

**CANADIAN ASSOCIATION FOR THE
ADVANCEMENT OF NETHERLANDIC
STUDIES**

**ASSOCIATION CANADIENNE POUR
L'AVANCEMENT DES ETUDES
NEERLANDAISES**

JULY 1995

JUILLET 1995

ACTING TREASURER

Although the change is recorded in the List of Officers and the minutes of our annual meeting, it seems good to say right here on the front cover that from August till next March, Herman van Wermeskerken will be away. Gerrit Gerrits has kindly agreed to fill in for him. His address is:

Dr. Gerrit Gerrits
Dept. of History
Acadia University
Wolfville, NS B0P 1X0

MAILING LIST

The new mailing list contains a few errors, but we hope we have corrected them all in our records. If we have, your mailing label is correct. If it isn't, please let us know!

Inside/Table	Calgary	11
Acting Treasurer	Vancouver	12
List of Officers/Membres du bureau	Septentrion	15
Call for papers	Holland Horizon	16
Minutes of Annual Meeting, UQAM, 1995	Membership form	17
Treasurer's Report	Bulletin d'adhésion	18
CAANS Language Committee Report		
News from Chapters, Toronto		



8th BIENNIAL INTERDISCIPLINARY CONFERENCE ON NETHERLANDIC STUDIES 12-15 June 1996

Call for Papers

The American Association for Netherlandic Studies is pleased to announce that the Eighth Interdisciplinary Conference on Netherlandic Studies will take place 12-15 June 1996 at Columbia University and the City University of New York Graduate Center in New York City, with the additional participation of New York University's Institute of Fine Arts. The conference theme is: The Low Countries and the New World(s): Travel, Discovery, Early Relations.

AANS is a national university-level organization that promotes the study of the language, literature, history, art history, and general culture of the Low Countries.

President: Prof. Margriet Bruyn Lacy

Publications:

- *Publications of the American Association for Netherlandic Studies (PAANS)*
- *AANS Newsletter* (semiannual)

This is a first call for papers in English dealing with topics in Netherlandic literatures, language, art, history, culture, social sciences, and other related disciplines. Proposals in areas other than the announced theme are also welcome.

Papers must be based on original, unpublished research and should be no longer than twenty minutes. Selected papers will be published in the series *Publications of the American Association for Netherlandic Studies*.

Please send a one-page abstract as soon as possible, but in no case later than 15 November 1995, to either of the following:

Prof. Anneke Prins
Dept. of Germanic Languages
Columbia University
Hamilton Hall
New York, NY 10027

(212) 677-9009
Internet: jp32@columbia.edu
Fax: (212) 854-5381

Prof. Timothy Stevens
Dept. of English
John Jay College, CUNY
445 West 59 Street
New York, NY 10019

(212) 237-8562
jtsjj@cunyvm.cuny.edu
Fax: (212) 237-8742

Indicate in your abstract your need for any special audiovisual equipment.

ANNUAL MEETING OF CAANS

Minutes of the Annual General Meeting of CAANS, held at the Learned Societies, UQAM, room P-2620, at 2p.m on June 4th, 1995.

1. The agenda was adopted.
2. The minutes of the 1994 meeting were adopted. There were no matters arising from them.
3. The President, Robert Siebelhoff, rather than give an oral report, indicated various questions that would be discussed later in the meeting.

Discussion of one of them, increasing the membership, broke out spontaneously. We should circularize US universities, especially those near the border, to invite both older and newer professors, as well as students, to join CAANS, come to our meetings, and contribute to the Journal. Both Canadian and US Netherlandish art historians should also be contacted. At future Learned, we should organize joint sessions with other associations concerned with European studies.
4. The Treasurer presented his report, which is attached to these minutes. On December 31, 1994, we had a credit balance of \$2,379.03, as against a debit of \$1,027.35 a year before. This had been largely achieved by mailing two of the year's Newsletters with issues of the Journal; the issues were also smaller than our past norm.
5. The Editor gave his report. The two 1994 issues had appeared with only slight delay; the spring 1995 was almost finalized. He asked permission to reduce the number of Newsletters per year to three: April, August and December. This was agreed to.
6. Gerrit Gerrits agreed to become interim Treasurer while Herman van Wermeskerken is away (August till March). It was moved (Dierick/Kingstone) that the post of secretary be merged with that of treasurer, on a provisional basis until the constitution can be revised to reflect the merger. The motion was carried. Gerrit thus also becomes interim secretary.

No nominations having been received for the posts of President and Vice-President, it was moved (Dierick/Lowensteyn) to strike a committee consisting of Sander Zweers (chair), Gus Dierick and Robert Siebelhoff, to fill these positions by December. The motion was carried. Robert agreed to continue as President till his successor is found.
7. It was noted that the Learned will be at Brock in 1996, Memorial in 1997, and jointly at Sherbrooke and Bishop's in 1998. Gerrit Gerrits will contact Brock to make sure we are assigned the last weekend in May or the first weekend in June.

It is evident that the larger universities no longer want the expense of hosting the Learned. At the same time the registration fees are becoming prohibitive, and there is clearly no transmission of experience from one host to another: mistakes are always made. To remedy this, the Canadian Federation for the Humanities and the Social Science Federation of Canada (CFH and SSFC) have decided to establish a permanent secretariat in Ottawa to organize the meetings. They have also agreed to merge, in order to survive the federal budget cuts.
8. There was discussion of two matters: our 25th anniversary in 1996, and a proposal for a large conference to be held in 1997. Rather than yet another conference, it was agreed that the anniversary celebration should take the form of a special Journal issue containing the best articles from past issues. We could set aside \$1000 from our present surplus, and get the Taalunie to match it, with the Dutch cultural attaché's support. We should also mark the occasion with a good banquet and one or more guest speakers at Brock.

For 1997, we should go to Memorial, but we should also have a conference in central Canada. It was moved (Siebelhoff/Kingstone) to strike a committee consisting of Janny Lowensteyn, Gus Dierick and Bob Dykstra of Redeemer College in Ancaster to explore the possibility of holding the conference at that college. The motion was carried.

9. There was news from various chapters. Toronto is reviving, but their Dutch Language Committee wishes to remain under CAANS national at present till the chapter is more secure. Their report is attached. Ottawa has some activities but is not yet again a full-fledged chapter. Montreal's chapter continues to violate the CAANS constitution; it was moved (Dierick/Siebelhoff) and carried, that a letter be sent to them requiring their officers to pay their national dues.
10. A note of thanks went to Gerrit Gerrits for organizing the conference and to Janny Lowensteyn for the local arrangements, including the delicious Thai dinner Au palais de tulipe. Herman van Wermeskerken reminded us to send travel expense claims to him without delay.

The meeting adjourned at 3:30p.m.

Respectfully submitted,

Basil D. Kingstone
Editor

TREASURER'S REPORT FOR THE YEAR ENDING DECEMBER 31, 1994

<u>RECEIPTS:</u>		(1993)		
Memberships	Canadian	Journal	\$ 1,718.20	
		Association	1,718.20	
	Foreign	Journal	252.31	
		Association	252.31	
	Institutions	Journal	150.70	
		Association	150.70	
Sales Journal			16.91	
University of Windsor Credit			2,000.00	
Donations			2,524.34	
SSHRC Travel Grant			1,082.00	
SSHRC Administrative Grant			1,082.00	
Interest			13.59	
Total			<u>\$ 10,961.26</u>	(\$ 10,059)
<u>EXPENSES</u>				
Travel Allowances			\$ 1,082.00	
Telephone/Fax			86.77	
Supplies			472.70	
Journal, Printing and Postage			3,115.47	
Copying and Printing			1,087.57	
Postage			205.83	
Advertising			159.61	
Bank Charges			6.66	
Conference			1,214.67	
Total			<u>\$ 7,431.28</u>	(\$ 10,473)
Balance on December 31, 1993	(-)		\$ 69.55	
Receipts over Expenditures			<u>3,529.98</u>	
<u>Balance on December 31, 1994</u>			<u>\$ 3,460.43</u>	
Composed of:				
	Chequing Account		\$ 1,372.86	
	Savings Account		4,064.80	
	Accounts Receivable		511.34	
	<u>Less accounts Payable</u>		<u>2,488.57</u>	
			<u>\$ 3,460.43</u>	
<u>Member's Equity on December 31, 1994:</u>				
Balance on December 31, 1994	(-)		\$ 3,460.43	
<u>Less Membership Dues 1995 received in 1994</u>			<u>1,081.40</u>	
			<u>\$ 2,379.03</u>	(-1,027.3)

**CAANS/ACAEN
INTERIM STATEMENT JULY 13, 1995**

RECEIPTS:

Membership Fees	
Canadian	\$1,682.50
Foreign	82.47
Institutions	150.88
Donations	\$3,171.36
Reimbursement Postage	779.00
Interest	13.15
	<u>\$ 5,879.36</u>

Expenses:

Copying	150.12
Telephone/Fax	18.84
Postage	233.27
Advertising	175.47
Journal	523.27
Receipts over Expenses	<u>\$ 4,778.39</u>
	<u>\$ 5,879.36</u>

Balance on December 31, 1994	\$ 3,460.43
Receipts over Expenditures	4,778.39
Balance on July 18, 1995	<u>\$ 8,238.82</u>

consisting of:

Reservation 25th Anniversary		
Acct 102-152-2	\$ 25.00	
Acct 102-147-6	975.00	<u>\$ 1,000.00</u>
Certified cheque to Treasurer		
from Acct. 102-152-2	\$ 4,135.87	
from Acct. 102-147-2	3,102.95	<u>\$ 7,238.82</u>

**CAANS/ACAEN
BUDGET FOR THE YEAR 1995**

RECEIPTS:

Memberships	\$ 3,500
SSHRC Travel Grant	1,082
SSHRC Admin. Grant	1,082
Donations	1,300
Interest	50
Postage rebate	780
Expend. over Receipts	1,268
Total	<u>\$ 9,062</u>

EXPENDITURES

Travel Allowance	\$ 1,082
Conference	150
Journal	4,500
Newsletters	1,600
Postage	200
Telephone/Fax	80
Supplies	50
Copying/Printing	200
Advertising	200
Jubilee Fund	1,000
Total	<u>\$ 9,062</u>

RAPPORT CAANS LANGUAGE COMMITTEE 1994-1995

ACTIVITEITEN:

- in het algemeen: hulpverlening en onderhoud van contact met onderwijskrachten (van de Nederlandse taal) in Toronto/Newmarket/Oshawa/Peterborough en mogelijke andere plaatsen in de Toronto omgeving
- assistentie verlenen met leermateriaal (als geschenk of te leen), ook aan andere onderwijskrachten in Ontario die hieraan behoefte hebben en die ons benaderen
- het geven van publiciteit aan Nederlandse taalprogramma's, het verstrekken van informatie (telefonisch of schriftelijk)
- samenwerking met het CAANS Toronto Chapter voor een Nederlands programma (films, video's, boeken lezen/bespreken) voor leden en geïnteresseerden en (ex) studenten Nederlandse taal. Dit Chapter vertoonde - op verscheidene avonden gedurende de afgelopen winter - twee films (*Ciske de Rat* en *Eline Vere*), twee video documentaires, en hield een voordracht met dia's (gegeven door Robert Siebelhoff over Geertgen tot St. Jans) waarbij studenten aanwezig waren. Ook werd een geslaagde avond gewijd aan Annie M.G. Schmidt en haar werk, verzorgd door Leo Heistek.
- het bestellen van boeken/onderwijsmateriaal uit Nederland
- het fungeren als contact voor de SNOC Nieuwsbrief *Uit de School Geklapt* (voor docenten Nederlands; Secretariaat Ottawa) en het leveren van bijdragen hiervoor.

N.B. Het Project van Ineke van Weel zal in de herfst van '95 klaar komen. Zie bijgaande beschrijving.

NEDERLANDSE TAALLESSEN:

- In Toronto vond onderwijs voor volwassenen plaats aan de universiteit van Toronto (19 studenten 1e jaar) terwijl de School of Continuing Studies (U of T) 16 studenten (beginners) en 10 studenten (vervolgkursus) had. De cursus op Centennial College (herfst en winter) had 12 studenten.
- Het aantal ingeschreven leerlingen van het Nederlandse taalprogramma voor kinderen (zaterdagochtend) in Toronto bedroeg 32 in de herfst van 1994.
- Programma's werden voortgezet in Oshawa (met 27 leerlingen) en Peterborough.
- In Newmarket werd weer een Nederlands programma gehouden met 21 kinderen.

LESMATERIAAL:

In de januari editie van de Nieuwsbrief werd een beginnerskursus voor kinderen, samengesteld door Ineke van Weel aangekondigd. Deze cursus "Nederlands voor Kinderen in het Buitenland" bestaat uit een leesboek en een werkboek, ieder met 32 units. Het werkboek sluit aan bij het leesboek. Vanwege het volume is het werkboek gedrukt in drie deeltjes, het eerste heeft 12 units, het tweede en derde hebben ieder 10 units. Centraal in iedere unit staat een speciaal onderwerp dat als uitgangspunt dient voor alle leerstof.

Bij iedere unit behoren: woordenkaart, luisteroefeningen, werkwoord oefeningen, oefeningen met begrippen, tegenstellingen, voorzetsels, getallen, enz. Er is ook gelegenheid in het werkboek om de taal functioneel te gebruiken: de studenten leren b.v. zichzelf voor te stellen, ze praten over hun hobbies, familie, vrienden, enz. Iedere unit wordt afgesloten met een typisch Nederlands liedje, versje, rijmpje, raadseltje of spelletje. De vele

illustraties zijn een essentieel onderdeel van het geheel.

Aangezien een klas met een homogene groep kinderen bijna nooit voorkomt, wordt de stof aangeboden in oefeningen zodat één groep leerlingen zelf werkzaam kan zijn, en de leerkracht aandacht kan besteden aan een andere niveau groep.

Om tegemoet te komen aan een situatie waarbij zich een grote verscheidenheid aan leeftijden in één klas bevindt, is ieder onderwerp uitgewerkt voor twee verschillende leeftijdsgroepen zodat het voor de leerkracht mogelijk wordt gemaakt om iedere leerling op zijn/haar eigen intellectuele niveau te benaderen: er is een lees- en werkboek voor jongere kinderen (van + 7-10 jaar) en een voor oudere kinderen (11-15 jaar).

De boeken zijn te bestellen bij Ineke van Weel, 9 Pheasant Lane, Etobicoke, Ontario, M9A 1T1. Telefoon (416) 231-6605.

CAANS LANGUAGE COMMITTEE/TORONTO

RECORD OF RECEIPTS AND EXPENDITURES

Balance per May 15, 1995

Bank of Nova Scotia (Blue Chip)	2,863
Bank of Nova Scotia (Sav. Cheq.)	798
Bank of Nova Scotia (Term. Dep.)	<u>3,000</u>
Total	<u>6,661</u>

Balance per April 30, 1994

7,831

RECEIPTS

Secretary of State	0	
Bank Interest incl. term	200	
Ned. Taal Unie (Jan. '95 f.1000)	<u>880</u>	
	<u>1,080</u>	<u>1,080</u>

EXPENDITURES PAID

Instructional/Program materials	1,666	
Publicity	20	
Administrative	64	
Project I. van Weel	<u>500</u>	
	<u>2,250</u>	<u>2,250</u>

BALANCE:

6,661

OUTSTANDING COMMITMENTS:

Toronto/Newmarket, Oshawa and other Programs to be assisted with materials when required depending on budget.
Drayton (1985-88) if re-instated: \$1,286

TORONTO

NEWS FROM CHAPTERS

TORONTO

Our first meeting was held on November 18/94. Department of Germanic Studies of the University of Toronto.

This was a film presentation of Ciske de Rat with English subtitles. A story of a young orphan boy showing his adventures in the streets and in reform school during the depression in the Netherlands. It was enjoyed by a number of our members and several students of the Dutch Language school. Refreshments were served during an intermission.

Meeting of January 27/95. A slide presentation about the 15th century Dutch painter Geertgen tot Sint Jans by Professor Robert Siebelhoff.

The refined art of the gifted master Geertgen tot Sint Jans was shown together with slides of the old city of Haarlem. Thanks to the enthusiastic lecture of Robert Siebelhoff, we had a very enjoyable and interesting evening.

Leo Heistek, well known in Ottawa in the entertainment field, came to Toronto on Saturday, February 11. An evening was organised and held at the home of Ineke and Wick van Weel. With his guitar, in his own unique way, he presented the poems, short stories and songs of Annie M.G. Schmidt. At the end of the evening we watched part of a video on the life of Annie Schmidt, who recently passed away. We thank Ineke and Wick for this delightful evening, enjoyed by all who were present. We would also like to express our appreciation to the Dutch Embassy which supported this event!

Because of the liberation celebrations we postponed the annual meeting planned on May 5th to Friday May 26. After a short meeting, a video presentation was made of "Love to the Rising Sun" and "Nagasaki Holland Village".

"Love to the Rising Sun" shows us the story of five ships which set out from Rotterdam in 1589. The "Love" was the only ship to survive. It landed in 1600 with only a dozen survivors on the shores of Japan. The Dutch were the only foreigners who maintained a trading position for more than two centuries.

"Nagasaki Holland Village" presents the Dutch village built by the Japanese, imitating famous buildings (life size) from the Netherlands. Thousands of Japanese people visit it every day.

Thea Schryer.

CALGARY

In mei en in juli van dit jaar waren er een aantal activiteiten, in verband met de herdenking van de bevrijding in 1945, georganiseerd door militairen uit Calgary en Nanton. Hierbij waren verschillende Nederlandse groeperingen uitgenodigd, onder andere de *Dutch Alumni*. Daarnaast was er in mei nog een LUF/CAANS-avond.

Op maandag 1 mei 1995 heeft het *Dutch Canadian Choir* van Calgary een concert gegeven in de Jack Singer Hall in samenwerking met het *Calgary Protestant Male Choir* en het *Christian Men's Choir* van Lethbridge. Het thema van deze avond was: Liberation of Holland by Canadians.

Op zaterdag 6 mei was er's avonds om 6 uur een diner-dansant (in Nederland heet dat zo) in de Mewata Armouries aan de 9e Avenue S.W. Dit markante gebouw werd voor de gelegenheid met behulp van zandzakken etcetera omgetoverd in een Canadees legerkamp à la 1945. De muziek werd verzorgd door de HMCS Tecumseh/KOCR Band. Het diner bestond uit vijf Engelse gangen, *bangers, steak and kidney pie, fish and chips, cornish pastie with musty peas* en *shepherd pie*.

Op zaterdag 22 juli werd door de Nanton Lancaster Society *Operation Manna* herdacht. Het programma die dag in Nanton hield in: luchtshows, een opening van een tentoonstelling die betrekking had op de voedsel-*dropping* die in Nederland plaats vond, een lunch en daarna nog een ceremonie buiten.

Tot slot: op donderdag 11 mei kwam Dr. Ludo Jongen, medewerker aan de Universiteit van Leiden, naar Calgary en gaf die avonds een lezing, getiteld: het Mirakelboek van Amersfoort. Het Leids Universiteits Fonds heeft zijn komst gesponsord. Op 11 mei, om 18.00 uur was er een borrel in de *University Club* van de U. of C., gevolgd door diner en lezing.

Mary Eggermont-Molenaar

CALGARY

VANCOUVER

Tsawwassen, 27 april 1995

De avond van 13 april j.l. was weer druk bezocht. Geen wonder! In een goed gedocumenteerd verhaal gaf Tom Brand ons een idee van het privéleven van de Nederlanders na de Tweede Wereldoorlog. Een belangrijk punt hierin was de behoefte aan verfraaiing van de woonruimte.

De Nederlanders hielden er speciaal van om hun wanden met schilderijen te behangen. Schilderijen waren dan ook goedkoop. De lijsten waren dikwijls duurder dan het schilderij zelf.

Daarnaast was de burger bezeten van een properheidsmanie. Er was een rigoreus schema van alle schoonmaakwerkzaamheden, dat het gebruik van dienstboden geen overbodige luxe maakte. Deze laatsten werden overigens met wantrouwen en argwaan bezien.

Ook de keuze van een echtgenote was gericht op de vervulling van deze praktische zaken. Zoals Vadertje Cats in zijn uitvoerige wensen en raadgevingen dit op rijm heeft gezet.

Tom voorzag zijn verhaal van enkele citaten uit een belangrijke bron op dit gebied, "Overvloed en Onbehagen" van Simon Schama en verder uit de werken van Cats van welke laatste de volgende:

"Ik wens een wijf van middelmaat,
Van hogen, noch van laegen staet.
Een wijf niet fier op haer geslacht,
Doch van de goede voortgebracht."

Tom, hartelijk dank voor deze interessante en informatieve lezing.

In plaats van op een avondbijeenkomst zullen we in mei bijeenkomen op het symposium met als onderwerp "Canada and the Liberation of the Netherlands 1945-1995" en te houden op zaterdag 10 juni a.s. in het Judge White Theatre, Robson Square Conference Centre. Aanvang 09:00 uur.

CAANS VANCOUVER CHAPTER 10 JAAR

Op zaterdag 10 juni ten 12:00 uur worden we verwacht bij Tom en Hennie Brand om ons heugelijk feit te vieren. Het feestcomité bestaat uit: Frank Gerber, Beatrix DeGroot, Tom Dekkers en Saskia Stomps.

Bij aankomst zullen koffie/thee en "fingerfood" worden geserveerd. De middag zal omstreeks 17:00 uur worden afgesloten met een toast op de jarige en met passende hapjes.

Over uw deelname aan de logistieke verzorging zal u door de leden van het comité telefonisch worden benaderd.

Op het programma staan onder andere het ten gehore brengen van typisch Nederlandse platen. Tevens wordt ieder van u verwacht een Nederlands spreekwoord uit te beelden, zoals b.v.: "het huis van de gehangene spreekt men niet van de koorden". Wel, misschien is dat een beetje cru, zeker als we allemaal dit spreekwoord zouden kiezen. Maar er zijn vele makkelijkere spreekwoorden zoals: "Op een houtje bijten", wat we overigens die middag zeker niet zullen doen. Verder zal ik u niet het gras onder de voeten vandaan maaien!

Zoals in de laatste vergadering reeds aangekondigd, zal in het kader van de vijftigste verjaardag van de bevrijding van Nederland een pianorecital worden gegeven door Robert de Vries op vrijdag 12 mei a.s. ten 18:15 uur in de Recital Hall van de UBC School of Music, 6361 Memorial Road, Vancouver. Muziekstukken van de volgende componisten staan op het programma: Jan van Boom, Kort Kuiler, Leo Michielsen, Leon Orthel, B. v.d. Sigtenhorst Meier en Dirk Schaefer. De toegang is vrij.

En tot slot nog even op een rijtje de activiteiten rond Vancouver ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van de Bevrijding:

- | | | |
|----------|-------|---|
| mei 4 | 12:00 | Kranslegging bij de Cenotaph |
| mei 5 | 12:00 | Onthulling van het monument "Joy of Freedom" door Julia van Norden, in het Queen Elizabeth Park |
| mei 6 | 09:00 | Symposium "Canada and the Liberation of the Netherlands 1945-1995" in het Robson Square Conference Centre |
| mei 6 | 18:00 | "Host a Liberator" diner in de Seaforth Armoury, Burrard Street |
| mei 12 | 20:15 | Piano Recital met Robbert de Vries in de UBC Recital Hall, 6361 Memorial Road, Vancouver. |
| mei 8-13 | | Bezoeken aan veteranen in diverse hospitalen in Vancouver en Victoria. |

J. Herman van Wermeskerken

Herman sent us not only the foregoing report of the 50th anniversary celebrations, but also the programme of the symposium on May 6. Here are the titles of the papers:

Session I - 9:00 Chair: Richard W. Unger, UBC

Opening Remarks, Drs. Karel H. Borkman, Consul-General of the Netherlands

Ben Schoemaker, Military History Section, Royal Netherlands Army
Military Operations in the Netherlands, 1944-1945

Geoffrey Hayes, University of Waterloo
"Where are our Liberators?" The First Canadian Army in West Brabant, September-October, 1944

Response: Fred Spoke, member of the Dutch resistance

Coffee - 10:15

Session II - 10:30: Chair: Shaun Brown, UBC

Jaap R. Bruijn, Leiden University
Women in the Dutch Navy: problems to do with women in uniform in 1945

John Alexander Macdonald, Land Force Command and Staff College, Kingston, Ont.
The Watch on the Maas: the Canadian Army in the Nijmegen Bridgehead, 9 November, 1944, to 8 February, 1945

Terry Copp, Wilfrid Laurier University
The Canadian Army and the Liberation of the North-East Netherlands

Response: "Budge" Bell-Irving, veteran of the Canadian army

VANCOUVER

Peter Moogk, University of British Columbia
"Nederland Ontwaak!": The Nazi Failure to Win Over the Dutch During Occupation

Peter Romijn, State Institute for War Documentation, Amsterdam
The Purging and Punishing of Collaborators in the post-War Netherlands

H.F.L.O. de Liagre Böhl, University of Amsterdam
Canadians in the Leave-Centres, Holland 1945-1946

Response: Maryke Gilmore, Amsterdam and Vancouver

Tea - 3:30

Session IV - 16:00: Chair: Charles Humphries, UBC

J.C.H. Blom, University of Amsterdam
The Second World War and Dutch Society: Continuity and Change

SEPTENTRION

Nous avons oublié, la dernière fois, de signaler quelques changements de détail dans l'apparence de cette revue: couverture bleu marin (bon symbole...), suppression des lignes horizontales roses. Cela fait une présentation très élégante.

Pour nos lecteurs qui ont été intéressés par le tour d'horizon des études frisonnes dans le dernier *Dutch Crossing*, nous commençons notre visite guidée du numéro 1995, 2 de *Septentrion* devant un portrait du fondateur de la littérature frisonne, Gysbert Japicx (1603-66). Gallimard vient d'éditer une version française de ses vers, où on voit le mélange de style baroque et de délicieux réalisme qui caractérise sa poésie, de même que la grande variété de genres qu'il a pratiquée.

De nos jours, le poète Eddy van Vliet est un romantique, cherchant à recréer le passé par des détails rappelés avec amour; passé et avenir se fondent à des moments privilégiés, dans le présent. Le romancier contemporain Lien de Winter a écrit une suite de romans plutôt abstraits avant de se lancer dans une trilogie qui, en un style volontiers réaliste et même populaire, aborde les problèmes de ceux qui ont survécu à l'Holocauste.

Toujours dans le domaine langagier, nous lisons une historique fort pessimiste de la presse flamandophone. Pionnière au XVIIe siècle, elle déclina au XVIIIe (hégémonie du français comme langue cultivée), reprit vie lentement au XIXe (alphabétisation du peuple flamand), subit des secousses dans les deux guerres mondiales (procès pour collaboration), passa par une époque de fusions, et connaît actuellement une baisse du lectorat et une perte de revenu de la publicité (concurrence de la télévision, politique de soutien gouvernemental faible et inconsistante).

Opposons à cette triste histoire une publication réussie: les 31 volumes de l'Histoire des Pays-Bas pendant la deuxième guerre mondiale", dus à l'historien Louis de Jong, directeur du Centre national pour la documentation de guerre.

Deux articles traitent des beaux-arts. On discute le livre de Michael Palmer, récemment traduit en français sous le titre *D'Ensor à Magritte*. Palmer comprend bien que les peintres belges ne sont pas de simples disciples des écoles françaises ou autres - au contraire, ils ont connu un rayonnement européen. Il aurait toutefois pu porter plus loin son idée de les regrouper non selon les mouvements artistiques mais selon leurs centres d'activité: Bruxelles, Anvers, Latem. C'est à Bois-le-Duc que s'est établi un autre établissement ayant une réputation internationale, le Centre de travail européen de la céramique, qui répond au renouvellement d'intérêt qu'on constate depuis plusieurs années pour cet art typiquement néerlandais. Les meilleurs ouvrages produits par les artistes qui y font des stages, sont acquis par le musée de la Poudrière dans la même ville.

Notons pour finir un article qui discute la pratique de l'euthanasie aux Pays-Bas, recours qui prête à une controverse considérable. Il convient d'établir certaines distinctions. D'abord entre l'euthanasie et l'abstention thérapeutique, qui se fait dans la moitié des morts aux Pays-Bas, mais normalement par la volonté expresse du patient, qui a le droit juridique de refuser tout traitement. C'est seulement dans un pourcent et demi des décès que le médecin donne la mort. D'ailleurs, la loi interdit et permet cet acte en même temps.

Une note supplémentaire. La *Stichting Ons Erfdeel* édite en français d'autres ouvrages en plus de *Septentrion*. D'abord, deux anthologies de morceaux traduits:

- *Prosateurs néerlandais contemporains*, ed. Jaap Goedegebuure et Anne Marie Musschoot, 128 pp, 600 FB.

HOLLAND HORIZON

- *Poètes néerlandophones contemporains*, ed. Hugo Brems et Ad Zuiderent, 112 600 FB

Ensuite, deux brochures informatives:

- O. Vandeputte et J. Fermat: *Le Néerlandais, langue de vingt millions de Néerlandais et de Flamands*, 64 pp., 300 FB.
- J. A. Kossmann-Pulte et E.H. Kossmann: *Les Pays-Bas, histoire des Pays-Bas nord et du sud*, 64p., 300 FB.
- Et dernièrement, la 20e édition (1995) de l'annuaire *De Franse Nederlanden Pays-Bas français*, 1550 FB.

Tous ces volumes sont à commander de *Stichting Ons Erfdeel*, Murissonstr. 260, B-3300 Rekkem, Belgique,

HOLLAND HORIZON

Volume 7 no. 1 has articles on the usual rich variety of subjects. The business of world middleman which has been practised for a century or more by companies like Hageman and Dutch experts who forecast the next style in consumer products. A new process developed at Delft University of Technology for treating the water used to wash out the holds of tankers that carry chemicals, and the management agreements being reached with farmers whereby they promise to farm less intensively, restoring the balance between agriculture and wildlife. The Peace Palace, home of the International Court of Justice.

The history of Dutch tolerance, and the somewhat exclusive pride of the fans of Amsterdam Ajax soccer club, a success in both sporting and financial terms. Plus the usual list of fairs and cultural activities for the period April through June. A pity that this April issue arrived in June...

**CANADIAN ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF
NETHERLANDIC STUDIES
(CAANS)
1995 SUBSCRIPTION FORM**

Members of CAANS can pay for two things at once: ten dollars for the **Canadian Journal of Netherlandic Studies** and ten dollars for their membership fee, which includes the **Newsletter** and which is a charitable donation. Students and seniors pay five dollars for membership, for a total of fifteen dollars. Local chapters may assess an additional fee. Chapters and contacts are listed on page 2 under "Officers". If you are not joining a local chapter please mail your cheque or money order to Dr. Gerrit Gerrits, Treasurer, CAANS, Dept. of History, Acadia University, Wolfville, NS B0P 1X0. Canadian subscribers who are not institutions will receive a receipt for tax purposes. Institutions and foreign subscribers will receive a receipt on request.

Name: _____

Mailing Address: _____

Telephone: _____

(home)

(work)

Fax: _____

E-mail: _____

This is a membership renewal for 1995

This is a new membership

**ASSOCIATION CANADIENNE POUR L'AVANCEMENT
DES ÉTUDES NÉERLANDAISES
(ACAEN)**

BULLETIN D'ADHÉSION 1995

Les membres de l'ACAEN peuvent payer deux choses à la fois: dix dollars pour s'abonner à la **Revue canadienne d'études néerlandaises**, et dix dollars comme cotisation, qui inclut le **Bulletin** et qui compte comme donation charitable. Les étudiant(e)s et les personnes du troisième âge paient cinq dollars pour la cotisation, donc quinze dollars en total. La liste des personnes à contacter pour les sections locales se trouve à la page 2 sous la rubrique "Membres du Bureau". Si vous devenez membre d'une section locale également, vous pouvez lui envoyer les deux cotisations à la fois. Sinon, vous payerez Dr. Gerrit Gerrits, Trésorier de l'ACAEN, Dept. of History, Acadia University, Wolfville, NS B0P 1X0. Les membres canadiens autres que les institutions reçoivent un reçu aux fins d'impôt. Les institutions et les membres étrangers le reçoivent sur demande seulement.

Nom: _____

Adresse pour correspondance: _____

Téléphone: _____ (domicile)
_____ (travail)

Télécopieur: _____

Courrier électronique: _____

Je désire renouveler mon adhésion pour 1995.

Je ne suis pas membre à présent.